

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Pa bru Village Tibetan Collection/Bsod nams dung mtsho 巴珠村藏族的采集/索南东措 པ་བྱུ་ཐྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། བསོད་ནམས་དུང་མཚོ།
Tape No. / Track / Item No.	Pa bru Dancing Song 6.MP3
Length of track	00:03:01
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	On The Golden Mountain 在金山上 གསེར་གྱི་རི་བོ་སྤེང་དུ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is thought to be 500 hundred years old. It may be sung at any festivals or celebratory gatherings. This song states where there is golden mountain, there is also a golden lake, trees, and birds. 这首歌认为有五百年之久。在节日和庆祝聚会上都可以唱这首歌。这首歌陈述了在哪里有金山，在那里就会有金湖、金树以及金鸟。 ཐུ་འདིར་ལོ་ངོ་ལྔ་བརྒྱ་ལྷག་འགོར་ཡོད། ཐུ་འདི་དུས་ཆེན་དང་དགའ་ཉིན་སྤེང་དུ་ཐངས་ཆོག་པ་ཡིན། ཐུ་འདི་རུ་གནས་གང་ཞིག་ཏུ་གསེར་གྱི་རི་བོ་ཡོད་ན་དེ་རུ་གསེར་གྱི་མཚའུ་དང་གསེར་གྱི་ཐོང་བོ། གསེར་གྱི་བྱ་བཅས་ཡོད་པ་བརྟེན་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Dancing Song 舞歌 བོ་ཐུ།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	June 2007 二零零七年六月份 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བྱུག་པ།
Place of recording	Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. PR China. 中国西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村 ཁྲུང་གོའི་བོད་ཕྱིངས་ཁབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་པ་བྱུ་ཐྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bsod nams chos bstan, 56 years old, male, Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. 索朗觉旦，五十六岁，男，西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村 བསོད་ནམས་ཚས་བཟུམ། ལོ་༥༦ ལོ། བོད་ཕྱིངས་ཁབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་པ་བྱུ་ཐྱེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	